

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Технички аранжман између Савјета министара Босне и Херцеговине и Стејт Депатрмента Сједињених Америчких Држава за помоћ у уништавању лаког наоружања/лаког оружја, те разних врста муниције. Технички аранжман је потписао др Селмо Цикотић, 14. децембра 2011. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство одбране БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог аранжмана, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Агенције који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о аранжману.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић

The seal is circular and contains the text "REPUBLIC OF BOSNIA AND HERZEGOVINA" and "MINISTRY OF DEFENSE" in English, with the corresponding text in Bosnian and Serbian. It also features a central emblem with a star and crescent and a sword.



MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-22-26106/11

Datum: 05.03.2012.godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO 09.03.12

Organizaciona jedinica	Klasifikacioni znak	Isključeno	Preporučeno
05-05-1	05-1	05-1	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

PREDMET: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Tehničkog aranžmana između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i State Departmenta Sjedinjenih Država za pomoć u uništenju laskog naoružanja/laskog oružja, te raznih vrsta municije, dostavlja se

U prilogu dostavljamo Načrt Odluke o ratifikaciji Tehničkog aranžmana između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i State Departmenta Sjedinjenih Država za pomoć u uništavanju laskog naoružanja/laskog oružja, te raznih vrsta municije, potpisan u Sarajevu 14. decembra 2011. godine na bosanskom, hrvatskom, srpskom i engleskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na svojoj 15. hitnoj sjednici, održanoj 29. novembra 2011. godine donijelo Odluku o prihvatanju predmetnog Tehničkog aranžmana i ovlastilo dr. Selmu Cikotića, ministra odbrane da potpiše ovaj Tehnički aranžman.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na svojoj 2. sjednici održanoj 23. februara 2012. godine utvrdilo je Prijedlog Odluke o ratifikaciji predmetnog Tehničkog aranžmana.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da provede dalji postupak ratifikacije Tehničkog aranžmana između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i State Departmenta Sjedinjenih Država za pomoć u uništavanju laskog naoružanja/laskog oružja, te raznih vrsta municije.

S poštovanjem,

MINISTAR
dr. Zlako Lagumdžija

TEHNIČKI ARANŽMAN IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I STATE DEPARTAMENTA SJEDINJENIH DRŽAVA ZA POMOĆ U UNIŠTENJU LAKOG NAORUŽANJA/LAKOG ORUŽJA, TE RAZNIH VRSTA STRJELJIVA

DIO A - Općenito

1. U okviru inicijative za demilitarizaciju Vlade Sjedinjenih Američkih Država (State Department), Ured za uklanjanje i smanjenje naoružanja pri Uredu za političko-vojna pitanja (PM/WRA) je pristao da pruži praktičnu potporu u procesu uništenja (u daljnjem tekstu: uništenja) za proglašene viškove malog i lakog naoružanja i razne tipove strjeljiva u Bosni i Hercegovini.
2. Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Sjedinjenih Američkih Država (kolektivno sudionici) izražavaju namjeru da Vlada Sjedinjenih Američkih Država pomogne Bosni i Hercegovini u uništenju proglašanih viškova malog i lakog oružja, te raznih vrsta strjeljiva u Bosni i Hercegovini, kroz provedbu ovog tehničkog aranžmana (u daljnjem tekstu: aranžman) za pomoć u uništenju malog i lakog naoružanja i raznih vrsta strjeljiva.
3. Vlada Sjedinjenih Američkih Država namjerava angažirati Kompaniju Sterling International i njihove podizvoditelje (u daljnjem tekstu: izvoditelj) da, u njihovo ime, izvede projekat.
4. Uništenje proglašanih viškova malog i lakog oružja, te raznih vrsta strjeljiva u Bosni i Hercegovini, biti će izvršeno u komercijalnim poduzećima oba entiteta, sukladno raspoloživim tehničkim i industrijskim kapacitetima.
5. Metodu uništenja i vrstu municije za uništenje će zajedno odrediti Ministarstvo obrane Bosne i Hercegovine i izvoditelj, uz poštivanje sigurnosnih standarda NATO-a, ekoloških standarda i troškovno najučinkovitijeg načina za završetak projekta. Svi zakoni i propisi u Bosni i Hercegovini će biti poštovani tijekom izvršenja ugovora.
6. U ovaj aranžman biti će uključene utvrđene količine za uništenje viškova malog i lakog naoružanja, te raznih vrsta strjeljiva na lokacijama OS BiH. Sudionici namjeravaju da delaboracija, otvoreno spaljivanje i otvorena detonacija budu metode uništenja koje se koriste. Sudionici namjeravaju da metode otvoreno spaljivanje i otvorena detonacija budu korištene za uništenje određenih vrsta strjeljiva, čija bi delaboracija predstavljala povećani rizik od iznenadne eksplozije. Delaboracija strjeljiva će biti podijeljena u manje projekte tijekom trajanja ovoga aranžmana.
7. Jezik: Ovaj aranžman će biti napisan na engleskome i na jezicima koji su u službenoj uporabi u Bosni i Hercegovini: bosanskome, hrvatskome i srpskome jeziku.
8. Mjesto izvedbe: Sudionici namjeravaju ovaj aranžman provesti u Bosni i Hercegovini.

9. Sudionici uvažavaju da je Bosna i Hercegovina član NATO programa Partnerstvo za mir (PfP) i da je potpisala i ratificirala Sporazum iz 1995. između država potpisnica Sjevernoatlantskog ugovora i drugih država koje sudjeluju u Partnerstvu za mir o statusu njihovih snaga, kao i sve dodatne protokole. Sudionici, sukladno članku 1. toga sporazuma, traže od Bosne i Hercegovine da primjenjuje odredbe Sporazuma između zemalja potpisnica Sjevernoatlantskog ugovora o statusu njihovih snaga, potpisanog u Londonu, 19. lipnja 1951. godine (u daljnjem tekstu: NATO SOFA), kao da je i sama zemlja potpisnica NATO SOFA.

Administrativni podaci

Potporna implementaciji Sporazuma: U.S. Department of State

Poštanska adresa: U.S. Department of State
Program Manager, Office of Weapons Removal and Abatement (PMWRA)
Attention: John E. Stevens
SA-3 Suite 6100, 2121 Virginia Ave NW
Washington DC 20522
U.S.A.

Izvoditelj: Sterling International Inc

Ime voditelja projekta:
William Cook
Telefonski broj: +1-202-460-8541
E-mail adresa: wcook@sterling-int.com

Poštanska adresa: Sterling International Inc
PO Box 191 Greenwich, NY USA 12834

Izvršni zastupnik: Ministarstvo obrane Bosne i Hercegovine
Hamdije Kreševljakovića 98
71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina
Ime: pukovnik Dalibor Perić
Telefonski broj: 033/286-565
Broj faksa: 033/286-593
E-mail adresa: dalibor.perić@mod.gov.ba

DIO B – Odgovornosti i usluge

B.1. Odgovornosti Ministarstva obrane Bosne i Hercegovine

Ministarstvo obrane Bosne i Hercegovine će biti nadležno Ministarstvo za provedbu ovoga aranžmana. Ministarstvo obrane Bosne i Hercegovine namjerava pristupiti praktičnoj provedbi ovoga aranžmana u fazama. Svaka skupina malog oružja/lakog naoružanja i raznih vrsta strjeljiva će biti uništena kroz pojedinačne projekte smanjenja (u daljnjem tekstu: projekt). Opis projekta namijenjen je da uključi informacije koje se odnose na količine, metode uništenja, ukupne financijske troškove delaboracije, te financijsku vrijednost sekundarnih sirovina dobivenih putem delaboracije.

Porezi i carine

U svrhu provedbe ovog tehničkog aranžmana, sve robe, uključujući strojeve, vozila, uređaje i potrošni materijal, radove i usluge, uvezene ili nabavljene u Bosni i Hercegovini, biti će izuzeti, oslobođeni od poreza (uključujući i PDV), carinskih tarifa, doprinosa, naknada i troškova koji se primjenjuju sukladno zakonima Bosne i Hercegovine. Svi takvi troškovi koji su već plaćeni, biti će vraćeni platitelju.

Ministarstvo obrane Bosne i Hercegovine će osigurati sve dozvole, ovlaštenja, pristanke, dopuštenja ili slične dokumente koji su potrebni za uvoz (uključujući i privremeni uvoz) i za ponovni izvoz opreme koja je neophodna za provedbu projekta, i nadležno je za podnošenje zahtjeva za odobrenje od nadležnih institucija Bosne i Hercegovine za oslobađanje od plaćanja carinskih troškova i PDV-a i drugog.

Također, od Ministarstva obrane se očekuje da pruži potrebitu potporu izvoditelju radova kako bi se omogućila provedba aranžmana, sa naglaskom na slijedeće:

- a) Identifikaciju oružja i strjeljiva za uništenje.
- b) Sudjelovanja u konzultacijama u identificiranje metode uništenja, a uništenje je isključivo u nadležnosti izvoditelja i kompanije koja vrši uništenje.
- c) Osiguranje sredstava za prijevoz oružja i strjeljiva od mjesta skladištenja do mjesta uništenja, te utvrđivanje rasporeda isporuke izvoditelju, za koje izvoditelj namjerava nadoknaditi do maksimalnih 75 USD po toni.
- d) Osiguranje da za svaki obavljeni transport oružja i strjeljiva dostavi poseban račun sa kalkulacijom troškova do maksimalnih 75 USD po toni.
- e) Osiguranje sigurnosne pratnje za oružje i/ili strjeljivo u tijeku prijevoza do lokacije uništenja gdje će odgovornost biti predata izvoditelju.
- f) Osiguranje eksploziva iz raspoloživih zaliha dobivenog procesom delaboracije, za uništenje strjeljiva koje treba uništiti otvorenom detonacijom i otvorenim spaljivanjem.
- g) Imenovanje izvršnog zastupnika koji će biti odgovoran za nadzor provedbe tih nadležnosti Ministarstva obrane.

- h) Osiguranje, na pismeni zahtjev izvoditelja radova, bilo koje druge opreme ili pomoći, što je u okviru ovog dokumenta i što je razumno za izvršenje projekta, a što je, nakon konzultacija oba sudionika, potvrđeno.
- i) Poduzimanje potrebitih koraka kako bi se osigurala sigurnost međunarodnog osoblja koje je u Bosni i Hercegovini za potrebe ovog projekta, kao i pružanje medicinske pomoći. To uključuje slobodan prolaz letjelica za medicinsku evakuaciju (MEDEVAC), ako je to potrebno.
- j) Poduzimanje svih potrebitih koraka kako bi obavijestili međunarodno osoblje koje je u Bosni i Hercegovini, angažirano za potrebe ove aktivnosti, o sigurnosnim problemima koji bi mogli utjecati na njihovu osobnu sigurnost.
- k) Iz raspoloživih resursa Oružanih snaga BiH, pružanje medicinske pomoći osoblju iz BiH koje može biti ozlijeđeno u tijeku izvršenja dužnosti uključenih vezanih za ovaj projekat.
- l) Izradu individualnih projekata za uništenje viškova strjeljiva i naoružanja koji uključuju detaljan opis planiranih aktivnosti i rokove izvršenja.
- m) Imenovanje članova tima za promatranje i provjeru, koji će raditi zajedno sa promatračkim timom imenovanim od strane Vlade Sjedinjenih Američkih Država. Ministarstvo obrane BiH će izaslati svoje članove promatračkog tima. Sav nadzor na uništenju strjeljiva mora biti usklađen sa odgovarajućim režimom za potvrđivanje uništenja. Ovaj promatrački tim će raditi zajedno sa promatračkim timom imenovanim od strane američkog State Departmenta.
- n) Da bi se olakšalo nesmetano obavljanje procesa uništenja, pružiti Vladi Sjedinjenih Američkih Država i njenim ovlaštenim predstavnicima i izvoditeljima stalan i nesmetan pristup u objekte i lokacije OS BiH, sukladno propisima o sigurnosti i postupcima OS BiH vezanih za ulaz u narečene objekte.

B.2 Ministarstvo obrane BiH potvrđuje svoje obveze da:

- a) Će provoditi odgovarajuće sigurnosne procedure na lokacijama Ministarstva obrane BiH.
- b) Će zadržati u posjedu i, sukladno propisima, raspolagati svim sekundarnim sirovinama i eksplozivom dobivenim putem procesa delaboracije, osim gdje su sredstva koja su predmet delaboracije ili uništenja darovana od strane Sjedinjenih Američkih Država. U tom slučaju, sekundarne sirovine će se koristiti kako bi se smanjili troškovi procesa uništenja.

Odgovornost američkog State Departmenta

B.3. Američki State Department će :

- 1) Imenovati voditelja projekta (Contracting Officer) i dati pisanu obavijest o imenovanju izvršnom zastupniku Ministarstva obrane.
- 2) Provesti sav rad na uništenju oružja i strjeljiva koji je identificiran u okviru ovog tehničkog sporazuma, neposredno ili kroz korištenje ovlaštenih predstavnika.
- 3) Dostaviti Ministarstvu obrane detaljan plan rada. Plan rada će uključivati ciljeve rada na uništenju strjeljiva, konkretne planove za svaku lokaciju, odgovornosti za projekt, opće zahtjeve projekta, pripreme i procedure za uništenje, kontrolu kvalitete uništenja i dokumentiranje i izvješćivanje.
- 4) Pridržavati će se svih primjenjivih zakona BiH koji reguliraju oblast uništenja oružja i strjeljiva, sigurnosti na radu i zaštite okoliša, te dobiti sve relevantne dozvole i ovlaštenja.

State Department namjerava da izvoditelj poduzme slijedeće zadaće u potpori ovoga aranžmana :

- a) Identificirati oružje i strjeljivo za uništenje u suradnji sa Ministarstvom obrane BiH.
- b) Savjetovati se sa Ministarstvom obrane BiH u određivanju metoda uništenja.
- c) Dostaviti Ministarstvu obrane BiH raspored za isporuku strjeljiva od mjesta skladištenja do mjesta uništenja.
- d) Suradivati sa izvršnim zastupnikom Ministarstva obrane BiH kako bi se ispunili svi zahtjevi Ministarstva.
- e) Osigurati pismenim zahtjevom bilo koju drugu neophodnu opremu ili pomoć u okviru ovog dokumenta, i što je razumno za dovršenje projekta, nakon konzultacija s Ministarstvom obrane BiH uz potvrdu, i nakon konzultacija od strane oba sudionika.
- f) Osigurati potrebna sredstva uključujući i eksploziv dobiven u procesu delaboracije, organizirati i izvršiti uništenje identificiranih sredstava.
- g) Nakon delaboracije izvršiti trajnu deformaciju elemenata dobivenih delaboracijom, kako bi se isti mogao tretirati kao sekundarna sirovina.
- h) Dostaviti pismenu obavijest Ministarstvu obrane BiH o svim podizvoditeljima koje izvoditelj može koristiti na ovom projektu.
- i) Dostaviti potvrde o uništenju za oružje i strjeljivo koje je uništeno metodom delaboracije, otvorenog spaljivanja i otvorene detonacije. Potvrda o uništenju bit će napisana na jednom od jezika koji su u službenoj uporabi u Bosni i Hercegovini, a uništeno oružje i strjeljivo specificirani službenom terminologijom OS BiH.

- j) Dostaviti Ministarstvu obrane BiH tjedno izvješće na engleskome jeziku i na jednom od jezika koji su u službenoj uporabi u Bosni i Hercegovini. Izvješće treba sadržavati proizvodni status, izvješće o nesrećama i druga izvješća koja se mogu tražiti kao međusobno dogovorena između Ministarstva obrane BiH i izvođača.
- k) Snositi troškove prijevoza za oružje i strjeljivo sa lokacije skladištenja do lokacije uništenja, po ispostavljenoj fakturi do maksimalnih 75 USD po toni.
- l) Vratiti u posjed Ministarstvu obrane BiH sve sekundarne sirovine i eksploziv dobivene putem procesa delaboracije, osim gdje je materijal koji je predmet delaboracije ili uništenja darovan od strane Sjedinjenih Američkih Država.

B.3 Prava američkog State Departmenta

Američki State Department će imati pravo na:

- 1) Fotografiranje i video snimanje strjeljiva prije, tijekom i nakon procesa uništenja strjeljiva, ili može ovlastiti drugu stranu da to učini u njegovo ime. Ministarstvo obrane Bosne i Hercegovine bi trebalo biti informirano u slučaju da osoblje State Departmenta ne može biti na licu mjesta.
- 2) Kontinuiran pristup oružju i strjeljivu na mjestima skladištenja, po potrebi, za vođenje nadzora za neprekidan rad na uništenju.
- 3) Imenovati promatrački tim koji će pratiti i provjeravati rad na uništenju oružja i strjeljiva u suradnji sa promatračkim timom Ministarstva obrane Bosne i Hercegovine. Očekuje se da će se sav nadzor procesa uništenja obavljati sukladno propisima OS BiH.

B.4 Troškovi

1. Ovisno o raspoloživosti sredstava, State Department očekuje da će snositi troškove realizacije ovoga projekta.

C. Ovaj aranžman ne treba utjecati na prava i obveze strana koje su regulirane normama međunarodnog prava. Prema tome, ne namjerava utjecati na odgovornosti oba sudionika, uključujući i odgovornost sukladno važećim domaćim zakonima. Bilo koja pitanja stege i domaćih obveza su odgovornost sudionika.

D. Ako bilo koji spor ili razlika nastane između sudionika u svezi ovoga aranžmana, sudionici se trebaju konzultirati s ciljem rješavanja tih razlika.

E. Modifikacije

- (a) Sudionici mogu izmijeniti ovaj aranžman u pisanom obliku, uz obostranu suglasnost.

F. Viša sila (Force Majeure)

- (a) Ako postane nemoguće za bilo koju stranu da ispuni svoje obveze po ovome aranžmanu iz bilo kog razloga izvan njihove razumne kontrole, iste će biti suspendirane dokle god takvi razlozi postoje.
- (b) Stranke će nastojati nastaviti aktivnosti u okviru ovog aranžmana što je prije moguće, vremenski okvir uništenja strjeljiva može se produžiti za vrijeme koje odgovara razdoblju prekida izvedbe, ovisno o raspoloživosti financijskih sredstava Američke vlade.

G. Trajanje

Aktivnosti opisane u ovom aranžmanu će započeti nakon njegova potpisivanja od strane oba sudionika. Očekuje se da ove aktivnosti traju do završetka cjelokupnog procesa potrebitog da se unište količine definirane za uništenje.

Za Vijeće ministara Bosne i Hercegovine

Ministar obrane BiH

dr. Selmo Cikotić

Za Sjedinjene Američke Države, Department of State

Veleposlanik

Veleposlanstvo Sjedinjenih Američkih Država

Patrick S. Moon

Sarajevo, 14. Prosinac 2011. godine